

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > Quant vient en mai que l'on dit as lons iors > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

Guarda il manoscritto su Gallica [1]

- letto 2745 volte

CANZONIERE U

- letto 668 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%20vient%201.PNG>



[1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%20vient%202.PNG>



[2]

- letto 3730 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%20vient%201.PNG>



Quant uient en mai que lon dit as lons iors. que
franc de france repairent de roi cort. Reynauz repaire
deuant el premier front. si sen passa lez lo meis arembor
ainz nen dengna le chief drecier amont e Raynaut
| **Bele** Erembors a la fenestre au ior. sor ses genolz
amis. | tient paille de color. uoit fra(n)s de france q(i) repai
rent de cort. (et) uoit R(aynaut) deuant el premier front. en

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%20vient%202.PNG>

haut parole si a dit sa raison. e R(aynaut) amis. **Amis** R(aynaut)
iai ia ueu cel ior. se passisoiz selon mon pere tor dola(n)z
fussiez se ne parlasse a uos. iel mesfaistes fille de(m)pereor.
autrui amastes si obliastes nos. e R(aynaut) amis. **Sire** R(aynaut)
ie men escondirai. a ce(n)t puceles sor sainz uos iure-
rai. a .xxx.dames dames que auuec moi menrai. co(n)-
ques nul home fors u(ost)re cors namai. pre(n)nez lemme(n)de

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%20vient%203.PNG>

(et) ie uos baisera. **E.** R(aynaut) amis. **Li** cuens R(aynautz) en monta lo
degre. Gros p(er) espauls greles p(er) lo baudre. blonde ot lo
poil. menu recercele. en nule t(er)re not si biau bachelor.
uoit lerembors si comence a plorer. **E** R(aynaut) amis. **Li** cuens
R(aynautz) est montez en la tor. si sest assis en .i. lit point a flors.
dejoste lui se siet bele erembors. lors recome(n)ce lor pre-
mieres amors. **E** R(aynaut) amis

- letto 2871 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Quant uient en mai que lon dit as lons iors. que
franc de france repairent de roi cort. Reynaut repaire
deuant el premier front. si sen passa lez lo meis arembor
ainz nen dengna le chief drecier amont e Raynaut
amis.

Bele Erembors a la fenestre au ior. sor ses genolz
| tient paille de color. uoit fra(n)s de france q(i) repai
rent de cort. (et) uoit R(aynaut) deuant el premier front. en
haut parole si a dit sa raison. e R(aynaut) amis.

Amis R(aynaut)
iai ia ueu cel ior. se passisoiz selon mon pere tor dola(n)z
fussiez se ne parlasse a uos. iel mesfaistes fille de(m)pereor.
autrui amastes si obliastes nos. e R(aynaut) amis.

I

Quant vient en mai que l'on dit as lons iors
que franc de France repairent de roi cort,
Reynaut repaire devant el premier front,
si s'en passa lez lo meis Arembor,
ainz n'en dengna le chief drecier amont.

E, Raynaut amis!

II

Bele Erembors a la fenestre au ior,
sor ses genolz tient paille de color;
voit frans de france q'i repairent de cort
et voit Raynaut devant el premier front.
En haut parole si a dit sa raison:

E, Raynaut amis!

III

«Amis Raynaut i'ai ia veü cel ior
se passisoiz selon mon pere tor
dolanfussiez se ne parlasse a vos.»
«Iel mesfaistes, fille d'empereor,
autrui amastes si obliastes nos»

E, Raynaut amis!

IV

Sire R(aynaut)
ie men escondirai. a ce(n)t puceles sor sainz uos iure-
rai. a .xxx.dames dames que auuec moi menrai. co(n)-
ques nul home fors u(ost)re cors namai. pre(n)nez lemme(n)de
(et) ie uos baisera. E. R(aynaut) amis.

Li cuens R(aynautz) en monta lo
degre. Gros p(er) espauls greles p(er) lo baudre. blonde ot lo
poil. menu recercele. en nule t(er)re not si biau bachelor.
uoit l'erebors si comence a plorer. E R(aynaut) amis.

Li cuens
R(aynautz) est montez en la tor. si sest assis en .i. lit point a flors.
dejuste lui se siet bele erebors. lors recome(n)ce lor pre-
mieres amors. E R(aynaut) amis

- letto 2887 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-16>

Links:

- [1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f146.image.r=fr%2020050.langEN>
[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f147.image.r=fr%2020050.langEN>

«Sire Raynaut, ie m'en escondirai
a cent puceles sor sainz vos iurera
a .xxx. dames dames que avuec moi menrai
c'onques nul home fors vostre cors n'amai:
prenez l'emmende et ie vos baisera.
E, Raynaut amis!

V
Li cuens Raynautz en monta lo degre;
gros per espauls, greles per lo baudre,
blonde ot lo poil, menu recercele:
en nule terre n'ot si biau bachelor.
Voit l'Erebors si comence a plorer.
E Raynaut amis!

VI
Li cuens Raynautz est montez en la tor,
si s'est assis en .i. lit point a flors;
dejuste lui se siet bele Erebors,
lors recomece lor premieres amors.
E, Raynaut amis!